



1. Aviso desde la Policía Prefectoral de Ibaraki

¡Informe a la policía en caso de encontrar alguna persona sospechosa u objeto sospechoso!

El 8-9 de Junio del 2019 (Sáb y Dom) se organizará la reunión de Ministros de Comercio y Economía Digital de G20 Tsukuba-Ibaraki en la Sala de Conferencia Internacional de Tsukuba.

La policía prefectoral reforzará la seguridad y realizará las restricciones de tráfico en el lugar, a fin de garantizar la seguridad de la region y la fluida organización del evento, evitando actos ilegales como el terrorismo.

Si percibe algo extraño a lo habitual en su alrededor, informe a la policía.

Puede informar a:

- Número de emergencia 110
- Estación de Policía de Tsukuba Central 029-851-0110
- Estación de Policía de Tsukuba Norte 029-867-1191
- Cumbre de la Jefatura de Policía Prefectoral de Ibaraki / Oficina de Contramedidas de Olimpiadas y Paralimpiadas 029-301-0110 (Entre semana 9:00~17:00).



2. Límite para el cobro de impuestos municipales

Paguemos los impuestos antes del plazo.

- Impuesto sobre Bienes Inmobiliarios y de Planificación Urbana

Jue, 28 de febrero (4to periodo)

Mar, 7 de mayo (periodo completo o 1er periodo correspondiente al año 2019)

Consultas: Impuestos a la propiedad/División de Impuestos Municipales

- Impuesto al Seguro Nacional de Salud

Lunes 1 de abril (9no periodo).

Consultas: División de Seguro Nacional de Salud.

3. Puede pagar el impuesto municipal con tarjeta de crédito

Podrá pagar el impuesto municipal con la tarjeta de crédito desde la computadora o smartphone a través del portal "Pago público de Yahoo!". Con solo ingresar el número de confirmación escrito en el formulario de pago y la

información de la tarjeta de crédito podrá pagar los impuestos municipales dentro del plazo de pago sin importar la hora y el lugar.

Categorías de pagos disponibles

- Impuesto sobre Bienes Inmobiliarios y de Planificación Urbana
- Impuesto sobre automóviles livianos
- Impuesto municipal y prefectoral
- Impuesto al Seguro Nacional de Salud

Se puede utilizar las Tarjetas de crédito:

Visa, Mastercard, JCB, American Express, Diners clubs.

Pasos para la utilización.

1. Acceda al portal "Pago público de Yahoo!" (<https://koukin.yahoo.co.jp/>)
2. En el cuadro de búsqueda ingrese Tsukuba y elija la categoría de impuestos o elija primero la categoría de impuestos y luego la ciudad.
※Para las personas que desean abonar el impuesto sobre automóviles livianos.
El "Impuesto sobre automóviles livianos" y el "Impuesto sobre rodados" son diferentes. Por favor ponga atención para seleccionar el impuesto sobre automóviles livianos (Tsukuba).
3. Confirme todas las notas, marque el cuadro de confirmación y presione el botón "Enviar procedimiento".
4. Ingrese el año, el número de formulario de pago, el plazo (período de pago), el número de confirmación y presione el botón "Siguiente".
5. Después de verificar el monto del pago, ingrese la información de la tarjeta de crédito y presione el botón "Siguiente".
6. Verifique el formulario de pago con la pantalla de confirmación, luego de confirmar que no haya ningún error, el procedimiento se completa presionando el botón "Pagar".
7. Recomendamos imprimir la pantalla del procedimiento de pago y dejar como un registro.
Consultas: División de Impuestos.

4. Para las personas que se mudan o se van de Tsukuba

«Personas que se mudan a otras ciudades y otras prefecturas en Japón»

- ① Emitir la "Notificación de transferencia" en la municipalidad de Tsukuba (por favor traiga el documento de identidad) → Realice el trámite de cambio de domicilio dentro de los 14 días después de la mudanza en la nueva municipalidad llevando el "Certificado de cambio de domicilio".
- ② Las personas que están asociadas al Seguro Nacional de Salud.

Realice el trámite de rescisión del Seguro Nacional de Salud, devolución de la tarjeta de seguro y la liquidación del impuesto de seguro.

El impuesto del Seguro Nacional de Salud se volverá a calcular mensualmente en base a la fecha de mudanza, así que consulte a la municipalidad.

- ③ Las personas que están asociadas a la pensión pública.

No es necesario realizar ningún trámite en la municipalidad de Tsukuba, pero realice el cambio de domicilio de la pensión pública en la nueva municipalidad.

- ④ Las personas que reciben el Marufuku
Realice la devolución del certificado de beneficiario. Emitiremos el "Certificado de expedición de Marufuku". Lleve a la nueva municipalidad dicho documento cuando realice el trámite de nuevo domicilio.

- ⑤ Las personas que reciben el subsidio por hijo.
Después de realizar el trámite de cancelación del subsidio en la municipalidad de Tsukuba, realice el trámite de recepción del subsidio en la nueva municipalidad dentro de los 15 días después de la mudanza llevando los siguientes documentos: tarjeta del seguro médico del solicitante, libro de depósito del banco, sello y certificado de ingresos.

- ⑥ Las personas que poseen motocicletas livianas con cilindrada de menor a 50 cc2 o a 125 cc2.
Realice el trámite de desguace de la motocicleta en la municipalidad de Tsukuba llevando el certificado de emisión de número de placa (el documento que recibió a la hora de solicitar la placa), la placa y el sello. Lleve a la nueva municipalidad el certificado de desguace y el sello para registrar de nuevo su motocicleta.

- ⑦ Las personas cuyos hijos están estudiando en una escuela pública primaria/secundaria
Por favor, reciba el "Certificado de estudiante" y el "Certificado de recepción de libros de texto" de la escuela actual. Luego realice el trámite de transferencia en la nueva escuela. *Recomendamos verificar todos los documentos necesarios en la nueva escuela antes de mudarse de Tsukuba.

«Personas que se mudan del país»

- ① Las personas que no planean regresar a Japón deben emitir la "Notificación de transferencia" a la municipalidad de Tsukuba.

Para aquellos que están dentro del plazo de la visa y piensan reingresar a Japón dentro de 1 año, no es necesario realizar el trámite. En ese caso, las personas que están asociadas al Seguro Nacional de Salud deben pagar el impuesto de dicho seguro, por lo tanto, realicen el procedimiento de transferencia bancaria o pida el pago a alguien que viva en Japón.

- ② Las personas que están asociadas al Seguro Nacional de Salud.
Realice el trámite de rescisión del Seguro Nacional de Salud, devolución de la tarjeta de

seguro y la liquidación del impuesto de seguro.

El impuesto del Seguro Nacional de Salud se volverá a calcular mensualmente en base a la fecha de mudanza, así que consulte a la municipalidad.

- ③ Las personas que están asociadas a la pensión pública.

Presentar a la municipalidad la "Notificación de rescisión de la pensión pública".

En cuanto a la solicitud del Pago de la Suma Alzada por Retiro puede consultar en la siguiente página web explicado en 9 idiomas: <https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/todoke/kyotsu/20150406.html>

Español:

<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/todoke/kyotsu/20150406.files/E.pdf>

- ④ Las personas que reciben el Marufuku
Realice la devolución del certificado de beneficiario.

- ⑤ Las personas que reciben el subsidio por hijo
Después de realizar el trámite de cancelación del subsidio en la municipalidad de Tsukuba, es necesario consultar al encargado sobre la transferencia del subsidio hasta el día de salida del país.

- ⑥ Las personas que poseen motocicletas livianas con cilindrada de menor a 50 cc2 o a 125 cc2.
Realice el trámite de desguace de la motocicleta en la municipalidad de Tsukuba llevando el certificado de emisión de número de placa, la placa y el sello.

- ⑦ Las personas cuyos hijos están estudiando en una escuela pública primaria/secundaria
Por favor, avise a la escuela sobre la salida del país.

«Para todas aquellas personas que se mudan»

- ① Servicio de Agua

Es necesario realizar la notificación para la cancelación de dicho servicio o el cambio de nombre del usuario. Para realizar el trámite, puede venir a la Municipalidad de Tsukuba 1er piso "Centro de atención al cliente del servicio de Agua" o por llamada telefónica.



Consulta: Centro de atención al cliente del servicio de Agua.

Tel: 029-851-2811

Horario de atención: 8:30 ~ 17:15 (Atendemos Sábados y Domingos)

No disponible feriados y Año Nuevo (29 de dic al 3 de ene).

- ② Electricidad

Cuando se decida la fecha de mudanza, comuníquese con la compañía de energía eléctrica de antemano. Se liquidará el monto del uso de la electricidad hasta dicho día.

- ③ **Desecho de basura de tamaño grande**
 La basura de tamaño grande es aquella que tiene el lado más largo superior a 50cm, como guía es aquella que no entra en una bolsa de 40 litros. Si desea despachar la basura de tamaño grande puede llevarla directamente al Centro de Limpieza o llamar al "Centro de Recepción de Basuras Grandes". Se cobrará por la recolección.
Consulta: Centro de Recepción de Basuras Grandes de Tsukuba.
Tel: 029-860-2984
Horario de atención: Lunes a Viernes de 8:30 a 17:15 (incluido los feriados).
 No disponible época de Año Nuevo
 No recolectamos los siguientes elementos: Aire acondicionado, televisor, heladera, lavarropa, secarropa y computadoras.
 Para eliminar dichos elementos por favor consulte en la página web:
<http://www.city.tsukuba.lg.jp/kurashi/recycle/gomi/katei/sodai/1004142.html>



5. Pago de impuestos municipales y prefectorales al salir del país

(1) Impuestos municipales y prefectorales y las personas que deben pagarlos

Los impuestos residenciales individuales (incluyendo impuesto del municipio y de la prefectura) son cobrados por la ciudad donde la persona reside al 1ro de enero del año correspondiente. Por este motivo, aun cuando se haya salido del país en medio del año, dichos impuestos son cobrados y por ende deben ser pagados. Además, dichos impuestos son cobrados de nuevo el año siguiente.

(2) Método de Pago

Los impuestos prefectorales y municipales pueden ser pagados a través de un "cobro especial" que se descuenta de los salarios comprendidos entre junio del año en cuestión y mayo del año siguiente, o a través de "cobro regular", en donde el contribuyente hace el pago directamente utilizando las notificaciones de cobro de impuesto enviadas por la municipalidad. Debido a que los cobros se realizan tomando en cuenta el año anterior, hay casos en los que el contribuyente debe realizar el pago un año después de haber dejado de trabajar.

(3) Forma de pagar los impuestos prefectorales y municipales al momento de salir del país

● Las personas que salen del país entre enero y junio (antes de que se envíen las notificaciones de cobro de impuesto).

La notificación de cobro de impuesto correspondiente al año en que se sale del país es enviada a mediados de junio de ese mismo año. Las personas con un ingreso mayor a determinada suma durante el año anterior deben realizar el pago de impuestos. Por ese motivo, antes de salir del país es necesario definir un "encargado de pago de impuestos", quien

procesa los documentos relacionados con recibos y cobros de impuestos.

El "encargado de pago de impuestos" puede realizar el pago en sustitución del contribuyente usando la notificación de cobro de impuesto, o puede realizar el pago con antelación por su propia cuenta mediante un método llamado "pago de impuesto programado", para lo cual se necesita un trámite específico.

● Las personas que salen del país entre junio (después de que se envían las notificaciones de cobro de impuesto) y diciembre

En los casos en que la suma total se pague antes de salir del país, no es necesario realizar ningún trámite adicional. En los casos en los que queden impuestos por pagar, debe definirse un "encargado de pago de impuestos" para que realice el pago en sustitución del contribuyente.

2 Sobre el "encargado de pago de impuestos"

- (1) Qué es un "encargado de pago de impuestos": es una persona designada por un contribuyente que ya no reside en la ciudad, para realizar los procesos administrativos relacionados con el pago de impuestos.
- (2) Quién puede ser un "encargado de pago de impuestos": Puede ser cualquier persona física o jurídica que tenga residencias, oficinas o industrias registradas en la ciudad. La designación del "encargado de pago de impuestos" se debe realizar mediante una solicitud a la división de impuestos municipales.
- (3) Cuál es la función del "encargado de pago de impuestos": Se encarga de recibir las notificaciones de cobro de impuestos, y la administración de las actividades relacionadas con el pago de impuestos.
- (4) Cómo se designa el "encargado de pago de impuestos": El "reporte de encargado de pago de impuestos" se debe entregar por parte del contribuyente en un periodo de 10 días después de la fecha en la que haya decidido salir del país.

3 Sobre el pago de impuesto programado

- (1) Qué es el pago de impuesto programado: es cuando se calculan la suma de impuestos a pagar antes de que las notificaciones de cobro sean enviadas, y el contribuyente paga los impuestos antes de salir del país.
- (2) Cómo es el trámite de pago de impuesto programado: Se deben entregar copias de la Gensen cho-shu-hyo y la declaración de impuestos, certificado de pago del seguro de salud, y documentos que certifiquen los ingresos del año anterior. Posteriormente se le comunica al contribuyente sobre la suma de impuestos adeudada y la fecha en que los puede pagar.

Si tiene consultas, comuníquese con la municipalidad.

Consultas: Div. de Impuestos/Atención al Ciudadano.

6. Trámite de matrícula escolar para estudiantes extranjeros

En Japón es obligatorio que los niños reciban 6 años de educación primaria y 3 años de educación secundaria.

Este deber no aplica para los padres o tutores legales de los niños de nacionalidad extranjera, pero quienes deseen matricular a los niños deben hacer las consultas correspondientes en la división de asuntos educativos. Esto no aplica para las personas que ya realizaron el trámite previamente.

Aplica para los niños que cuentan con una boleta de residencia en la ciudad de Tsukuba. Una notificación de ingreso es enviada a finales de noviembre a los padres o tutores legales de los niños que planean ingresar a las escuelas primarias y secundarias. En caso de que, debido a alguna de las siguientes razones, se desee matricular a los niños en una escuela diferente a la indicada por la división de asuntos educativos, es necesario realizar los trámites correspondientes.

1. Hay planes para mudarse a otra ciudad o país.
2. Hay planes para mudarse a otro distrito dentro de la ciudad de Tsukuba.
3. Hay planes para trasladarse a una escuela privada o nacional, o una escuela pública de apoyo especial (para personas no videntes, sordas o alguna limitación física o de aprendizaje).
4. Hay planes de solicitar un cambio en la escuela asignada o una matrícula fuera del distrito.
5. Se desea posponer el ingreso a la escuela por problemas de salud u otros motivos.
6. No es posible ingresar a la escuela asignada por algún otro motivo.

Consultas: División de Asuntos Educativos

7. ¡Oficina para consultas para extranjeros todos los miércoles!

Horario: A partir de abril del 2018 el horario es todos los miércoles de 10:00 a 13:00.

Idiomas: japonés simple, inglés, chino.

Las personas que viven en Tsukuba y tienen algún problema pueden utilizar este espacio. También pueden consultar sobre trámites de residencia, trabajo y matrimonio. La privacidad de las personas consultantes es protegida.

Método de consulta: en persona o al teléfono 029-868-7700.

Costo de consulta: gratuito.

Consultas: Asociación Internacional de Tsukuba

〒 305-0031 Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1(Tsukuba Innovation Plaza)

Teléfono: 029-868-7700 (número para consultas), 029-869-7675 (asuntos administrativos).

8. ¡Podrán recibir atención médica en su lengua materna! Envío de traductores voluntarios de medicina.

¿Ha tenido problemas en el hospital por no poder hablar japonés?

La Asociación Internacional de Tsukuba facilita traductores voluntarios para que puede recibir atención médica en el hospital sin preocuparse por el idioma. A partir del 1 de abril del 2019 este servicio está disponible solo en los centros médicos afiliados. También hay casos en los que se debe realizar un pago. Los detalles pueden consultarse en PDF en la página de guía de traducción para servicios médicos de la Asociación Internacional de Tsukuba (<https://www.inter.or.jp/iryotsuyaku.htm>).

Hospitales afiliados: Los hospitales con acuerdos de traducción para atención médica con la Asociación Internacional de Tsukuba.

(Para el 1 de abril del 2019 solo se encuentran disponibles el Hospital Adjunto de la Universidad de Tsukuba y el Tsukuba Medical Center.

Cobertura de traducción: recepción, consultas, exámenes, operaciones, recetas médicas, consentimientos informados, certificados médicos.

Idiomas disponibles: inglés, chino, español y portugués.

Costo: Varía según el centro médico (actualmente el paciente debe pagar un monto en caso de utilizar el Hospital Adjunto de la Universidad de Tsukuba).

Solicitud de traducción: Consulte directamente al personal del hospital.

Contacto: Asociación Internacional de Tsukuba

〒 305-0031 Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1(Tsukuba Innovation Plaza)

Teléfono: 029-868-7675.

9. Clase de comida japonesa para extranjeros

¿Le gustaría preparar comida japonesa? Las clases están a cargo de la persona que administra el Restaurant Kaiseki.

Horario: 11 de marzo (lunes) de 10:30 a 14:30.

Lugar: Aula de cocina del Centro de Intercambio de Azuma
Personas que pueden participar: Personas extranjeras que vivan o trabajen en Tsukuba.

Profesora: Takako Nobori (Restaurante Shokuraku Kaiseki en Tohigashi).

Número de participantes : 20.

Cuota de participación : 1500 yenes.

Cosas que hay que llevar: delantal, recipientes plásticos para comida (para usarlos en el caso de que sobre comida después de la clase).

Platillos a preparar: Milanesa de cerdo, espinacas con ajonjolí, sopa Kenchinjiru (es posible que el menú cambie). En el caso de que no puedan comer los platillos por motivos religiosos, es posible prepararlos con ingredientes alternativos.

Solicitudes: Debe enviar un correo electrónico a la Asociación Internacional de Tsukuba(info@inter.or.jp), indicando su nombre, lugar de residencia y número de teléfono.

Contacto: Asociación Internacional de Tsukuba

〒 305-0031 Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1(Tsukuba Innovation Plaza)

Teléfono: 029-868-7675

Correo electrónico : info@inter.or.jp